

GRANLUCE LED Autotest® BEGHELLI

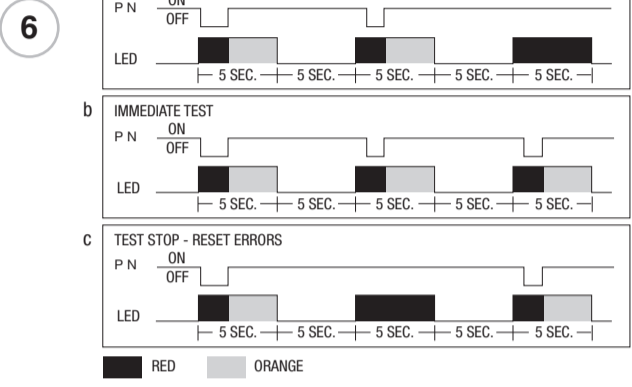
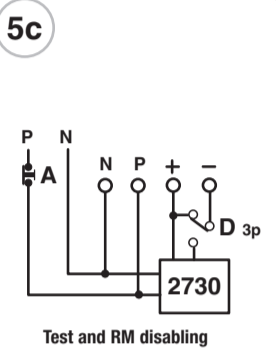
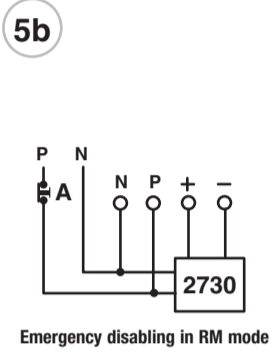
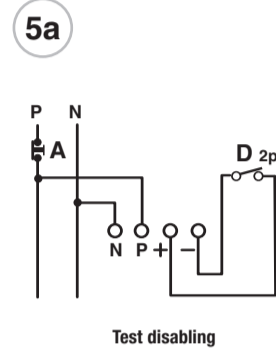
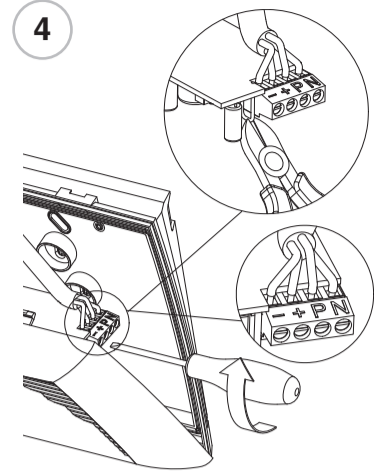
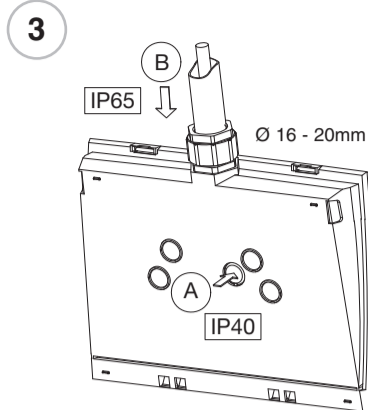
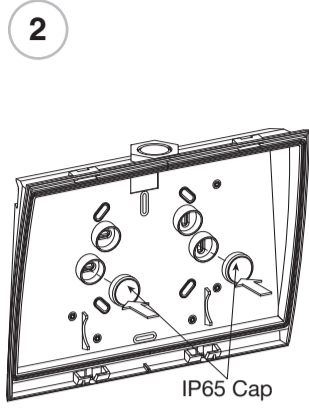
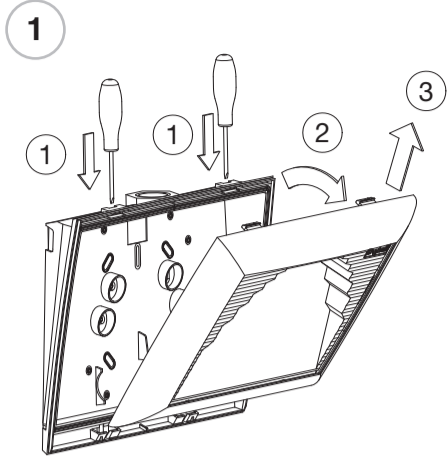
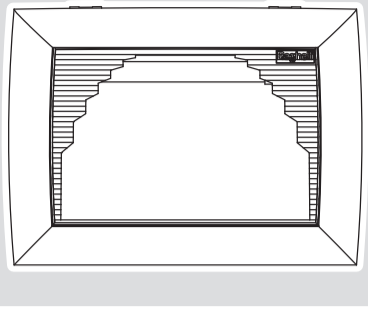
230V-50Hz
CE 04/108 06/95
IP65

Beghelli
UNIFER ISO 14001
UNIFER ISO 9001



334.900.787 B

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. +39 051 9660411 - Fax +39 051 9660444 - N° Verde 800 626626



MODELLOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNDELIGE MODELLER - TILGJENDELIGE MODELLER

| E | F | D | GB | I | 12950 (SE) | 12951 (SE) | 12956 (SE) | 12957 (SE) |
|------------------|--------------------|-------------------------|------------------------|-----------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| Código de pedido | Réf. commande | Bestellcode | Order code | Codice ordine | 20mA | 20mA | 20mA | 20mA |
| Absorción Máxima | Absorption maximum | Maximale Aufnahme | Max. Power Consumption | Assorb. Massimo | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 |
| COS φ | COS φ | COS φ | COS φ | COS φ | LED 1W | LED 1W | LED 1W | LED 1W |
| Lámpara | Ampoule | Leuchte | Lamp | Lampada | 40lm | 40lm | 60lm | 60lm |
| Flujo luminoso | Flux lumineux | Ordnungsgemäße Leistung | Luminous flux | Flusso luminoso | NiCd 4,8V - 0,75Ah | NiCd 4,8V - 1,7Ah | NiCd 4,8V - 0,75Ah | NiCd 4,8V - 1,7Ah |
| Batería | Pile | Batterie | Battery | Batteria | 1h | 3h | 1h | 3h |
| Autonomía | Autonomie | Betriebsdauer | Autonomy | Autonomia | | | | |

| P | NL | DK | S | N | 12950 (SE) | 12951 (SE) | 12956 (SE) | 12957 (SE) |
|---------------------|--------------------|------------------------|-------------------|------------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| Código da encomenda | Bestelnummer | Ördrkode | Beställningskod | Bestillingskode | 20mA | 20mA | 20mA | 20mA |
| Absorc. Máx. | Max. stroomopname. | Maksimalt strømförbrug | Maximalupptagning | Maksimalt strømförbruk | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 |
| COS φ | COS φ | COS φ | COS φ | COS φ | LED 1W | LED 1W | LED 1W | LED 1W |
| Lámpada | Lamp | Lyskilde | Lampa | Lampe | 40lm | 40lm | 60lm | 60lm |
| Fluxo luminoso | Lichtstroom | Lysstrøm | Ljusflöde | Lysstyrke | NiCd 4,8V - 0,75Ah | NiCd 4,8V - 1,7Ah | NiCd 4,8V - 0,75Ah | NiCd 4,8V - 1,7Ah |
| Bateria | Batterij | Batteri | Batteri | Batteri | 1h | 3h | 1h | 3h |
| Autonomía | Autonomie | Driftstid | Autonomi | Driftstid | | | | |

La sorgente LED è di tipo non sostituibile - LED source is not replaceable - Die LED-Quelle ist nicht auswechselbar - La source LED est de type non remplaçable - La fuente LED es de tipo no sustituible - A fonte LED não pode ser substituída - Kildelysdioden er av typen som ikke kan skiftes ut LED-kilden er ikke udskiftelig - Kontrolllampans källa är inte utbyttbar - De LED-bron is van het niet vervangbare type

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

(Fig. 1) Apertura
(Fig. 2) Installazione a parete
(Fig. 3) Ingresso cavi
B= Installazione parete con pressatubo PG20 (in dotazione) Ø16-20mm IP65
A= Installazione parete IP40
(Fig. 4) Cablaggio

SCHEMI DI COLLEGAMENTO
(Fig. 5a) Inibizione Test
(Fig. 5b) Inibizione Emergenza in modalità RM
(Fig. 5c) Inibizione Test e RM
A= Test
D= Interruttore inibizione test
P-N= Linea
2730= Telecomando Inibit

(Fig. 5b-5c) **FUNZIONE REST-MODE**
In Emergenza:
Rest-Mode OFF= Emergenza sospesa
Rest-Mode ON= Emergenza ripresa
In Test:
Rest-Mode OFF= Annullamento Test
Per i modelli SA in presenza rete:
Rest-Mode OFF= Spegnimento LED
Rest-Mode ON= Accensione LED

ESECUZIONE DEI TEST
AVVERTENZA: I Test periodici automatici vengono eseguiti soltanto con batteria carica. Il momento del primo Test è casuale se non si esegue una sincronizzazione.
Test automatico di funzionamento: ogni 4 settimane
Test automatico di autonomia: ogni 24 settimane
Le lampade con il ponticello tagliato (fig.4) eseguono il Test di autonomia 1 settimana dopo le altre.
Test immediato manuale: per eseguire un Test di autonomia, togliere e ridare la rete come descritto nella proce-

dura "Immediate Test" (fig.6b).
Sincronizzazione dei Test:
Modo 1: togliere e ridare la rete come descritto nella procedura "Test Synchronism" (fig.6a).
Modo 2: portare le lampade in condizione di Test pendente, tramite l'Inibizione Test. Aprendo l'interruttore D, partirà il Test di tutte le lampade interessate.
Inibizione Test: (fig.5a e 5c) la chiusura dell'interruttore D blocca l'eventuale esecuzione dei Test, rilevabile dal lampeggio arancione.
Interruzione dei Test: togliere e ridare la rete come descritto nella procedura "Test Stop" (fig.6c).
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di autonomia, l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED
VERDE FISSO BATTERIA CARICA
VERDE LAMPEGGIANTE BATTERIA IN CARICA
UN LAMPEGGIO ROSSO ERRORE BATTERIA AUTONOMIA

DUE LAMPEGGI ROSSI ERRORE LED DI ILLUMINAZIONE TRE LAMPEGGI ARANCIO TEST SOSPESO

MANUTENZIONE
Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria: 9811: 98 anno 11 settimana

AVVERTENZE - GARANZIA
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- Apparecchio con luce LED bianca di classe 2. Non fissare il fascio. IEC62471
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto

urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-CONTAINED UNITS FOR EMERGENCY LIGHTING WITH SELF-DIAGNOSTIC SYSTEM

(Fig. 1) OPENING
(Fig. 2) WALL MOUNTING IP65 CAP
(Fig. 3) CABLE ENTRY
B= WALL mounting with PG20 cable gland (supplied) Ø 16 - 20mm IP65
A= WALL mounting IP40 (not supplied)
(Fig. 4) WIRING SYSTEM

WIRING DIAGRAM
(Fig. 5a) Test disabling
(Fig. 5b) Emergency disabling in RM mode
(Fig. 5c) Test and RM disabling
A= Test
D= Test inhibiting switch
P-N= Line
2730= Inhibit remote control

REST-MODE FUNCTION
Emergency status:
Rest-Mode OFF= Emergency suspended
Rest-Mode ON= Emergency restored
Test status:
Rest-Mode OFF= Test cancelled
SA models, mains supply on:
Rest-Mode OFF= LED OFF
Rest-Mode ON= LED ON

RUNNING TESTS
IMPORTANT: Periodic tests are run only when the battery is charged. The timing of the first test will be random unless a synchronisation is carried out.
Automatic function test: every 4 weeks
Automatic duration test: every 24 weeks
Luminaires with a cut bridge (fig.4-4a) are run through a duration test 1 week after the others.
Immediate manual testing: to run a duration test, switch the mains power off and then back on again as described

in the "Immediate Test" procedure (fig.6b).
Test synchronisation:
Method 1: switch the mains power off and then back on again as described in the "Test Synchronism" procedure (fig.6a).
Method 2: switch the luminaires into the test pending status by means of the Test Inhibition function. When switch D is opened, testing will begin on all the luminaires concerned.
Test inhibition: (fig.5a and 5c) closing switch D will disable the test function, as is signalled by a flashing orange light.
To interrupt tests: switch the mains power off and then back on again as described in the "Test Stop" procedure (fig.6c).
WARNING: In the 24 hours following a duration test, the luminaire cannot guarantee the rated duration.

LED INDICATIONS
STEADILY LIT GREEN BATTERY CHARGED

FLASHING GREEN BATTERY CHARGING ONE RED FLASH BATTERY ERROR DURATION TWO RED FLASHES LIGHTING LED ERROR THREE ORANGE FLASHES TEST SUSPENDED

MAINTENANCE
Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged. Battery code examples: 9811: 98 year 11 week

WARNINGS - GUARANTEE
- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- Apply the signalling label in a place permitting the led to be visible even during installation.
- White LED device class 2. Do not look directly into beam. IEC62471

- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lapsed respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

AUTONOME NOTLEUCHTEN MIT SELBSTDIAGNOSE

(Fig. 1) ÖFFNUNG
(Fig. 2) WANDINSTALLATION DECKEL IP65
(Fig. 3) KABELINGANG
B= WANDINSTALLATION mit Kabelklemme PG20 (mitgeliefert) Ø 16 - 20 mm IP65
A= WANDINSTALLATION IP40 nicht mitgeliefert
(Fig. 4) VERKABELUNG

VERBINDUNGSPÄNE
(Fig. 5a) Unterdrückung Test
(Fig. 5b) Unterdrückung Notbetrieb im RM-Modus
(Fig. 5c) Unterdrückung Test und RM
A= Test
D= Schalter Unterdrückung Test
P-N= Leitung
2730= Fernbedienung Unterdrückung

FUNKTION REST-MODE
Bei Notbeleuchtungsbetrieb:

Rest-Mode OFF= Notbeleuchtung unterbrochen
Rest-Mode ON= Notbeleuchtung wieder ein
Im Prüfbetrieb:
Rest-Mode OFF= Prüfvorgang aus
Für SA-Modelle bei Netzstromversorgung
Rest-Mode OFF= LED aus
Rest-Mode ON= LED ein

DURCHFÜHRUNG DER TESTS
HINWEIS: Die automatischen periodischen Tests werden nur bei geladener Batterie durchgeführt. Wenn keine Synchronisierung vorgenommen wird, ist der Zeitpunkt des ersten Tests zufällig.
Automatischer Funktionstest: alle 4 Wochen
Automatischer Dauertest: alle 24 Wochen
Die Lampen mit durchgeschnittener Brücke (Abb. 4-4a) führen den Dauertest 1 Woche nach den anderen durch.
Manueller Soforttest: Zum Durchführen eines Dauertests den Netzstrom ab- und wieder zuschalten, wie in der Prozedur "Soforttest" beschrieben (Abb. 6b).

Testsynchronisation:
Modus 1: Den Netzstrom ab- und wieder zuschalten, wie in der Prozedur "Synchronitätstest" beschrieben (Abb. 6a).
Modus 2: Mittels Testblockierung die Lampen in den Zustand "Test fällig" bringen. Wenn dann der Schalter D ausgeschaltet wird, beginnt der Test aller betroffenen Lampen.
Testblockierung: (Abb. 5a und 5c) Das Einschalten des Schalters D blockiert die eventuelle Durchführung der Tests, was durch orangefarbenes Blinken angezeigt wird.
Testunterbrechung: Den Netzstrom ab- und wieder zuschalten, wie in der Prozedur "Teststopp" beschrieben (Abb. 6c).
ACHTUNG: In den 24 Stunden nach Durchführung der Dauertests kann die Leuchte nicht die Nennbetriebsdauer garantieren.

LED-ANZEIGEN
GRÜN LEUCHTEND BATTERIE VOLL
GRÜN BLINKEND BATTERIE WIRD GELADEN
EIN ROTES BLINKSIGNAL FEHLER BETRIEBSDAUER BATTERIE

ZWEIMAL BLINKEN ROT FEHLER DER LEUCHT-LED DREI ORANGE BLINKSIGNALS TEST UNTERBROCHEN

WARTUNG
Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie: 9811: 11 Kalenderwoche 1998

WARNHINWEISE - GARANTIE
- Dieses Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß und gefährlich.
- Vor Durchführung irgendwelcher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die LED-Anzeige zum Zeitpunkt der Installation noch sichtbar ist.
- Leuchte mit weißem LED-Licht, Klasse 2. Nicht direkt in die LED-Strahlung blicken. IEC62471

- Das Gerät darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt an einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und ihrer Umsetzung in nationale Gesetze über die Entsorgung von Altgeräten ist Zuwiderhandlung strafbar.
- Die Beghelli-Produkte sind durch die Gesetze über das geistige Eigentum geschützt.
- Für die eventuelle Auswechslung von Batterien oder für andere Reparaturen wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst und verlangen die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Für die Vorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

| | |
|--|---|
| APPAREILS AUTONOMES POUR ÉCLAIRAGE DE SECOURS À FONCTION D'AUTODIAGNOSTIC | |
| <i>(Fig. 1)</i> OUVERTURE <i>(Fig. 2)</i> INSTALLATION MURALE - CHAPEAU IP65 <i>(Fig. 3)</i> ENTRÉE CÂBLES B = Installation MURALE avec serre-tube PG20 (fourni) Ø 16 - 20mm IP65 A = Installation MURALE IP40 (non fourni) <i>(Fig. 4)</i> CÂBLAGE | Rest-Mode OFF= Secours désactivé Rest-Mode ON= Secours réactivé Situation de Test: Rest-Mode OFF= Test annulé Modèles SA en présence de secteur: Rest-Mode OFF= LED éteinte Rest-Mode ON= LED allumée |
| SCHEMAS DE RACCORDEMENT | |
| <i>(Fig. 5a)</i> Désactivation Test <i>(Fig. 5b)</i> Désactivation Urgence en modalité RM <i>(Fig. 5c)</i> Désactivation Test et RM A = Test D = Interrupteur désactivation test P-N = Ligne 2730 = Télécommande Inhibit | AVERTISSEMENT: les tests périodiques automatiques sont effectués uniquement quand la batterie est chargée. Le moment auquel est effectué le premier test est aléatoire à moins d'effectuer une synchronisation. Test automatique de fonctionnement: toutes les 4 semaines Test automatique d'autonomie: toutes les 24 semaines Sur les ampoules dont le pontet est coupé (fig. 4-4a), le Test d'autonomie est effectué 1 semaine après celui des autres ampoules. Test immédiat manuel: pour effectuer un Test d'autonomie, couper puis rétablir l'alimentation de la secteur comme |
| FONCTION REST-MODE Situation de Secours: | |

| | |
|---|--|
| EQUIPOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO | |
| <i>(Fig. 1)</i> APERTURA <i>(Fig. 2)</i> INSTALACIÓN EN LA PARED - TAPÓN IP65 <i>(Fig. 3)</i> ENTRADA CABLES B = Instalación PARED con presnatabo PG20 (suministrado adjunto) Ø 16 – 20mm IP65 A = Instalación PARED IP40 (no suministrado) <i>(Fig. 4)</i> CABLEADO | Rest-Mode OFF= Emergencia suspendida Rest-Mode ON= Emergencia reanudada En Test: Rest-Mode OFF= Anulación Test Para los modelos SA en presencia de energía de red: Rest-Mode OFF= Apagado LED Rest-Mode ON= Encendido LED |
| ESQUEMAS DE CONEXIÓN | |
| <i>(Fig. 5a)</i> Inhabilitación Test <i>(Fig. 5b)</i> Inhabilitación Emergencia en modalidad RM <i>(Fig. 5c)</i> Inhabilitación Test y RM A = Test D = Interruptor inhabilitación test P-N = Línea 2730 = Telemando Inhabil | ADVERTENCIA. Los tests periódicos automáticos se efectúan sólo con batería cargada. El momento de ejecución del primer test será casual si no se efectúa una sincronización. Test automático de funcionamiento: cada 4 semanas Test automático de autonomía: cada 24 semanas Las lámparas con el puente cortado (fig.4-4a) realizan el test de autonomía 1 semana después de las otras. Test inmediato manual: para ejecutar un test de autonomía, desconectar y reconectar la alimentación de red de la manera ilustrada en el procedimiento "Immediate Test" (fig.6b). |
| FUNCIÓN REST-MODE En Emergencia: | |

| | |
|--|---|
| APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO | |
| <i>(Fig. 1)</i> ABERTURA <i>(Fig. 2)</i> INSTALAÇÃO NA PAREDE - TAMPO IP65 <i>(Fig. 3)</i> ENTRADAS DOS CABOS B = Instalação de PAREDE com braçadeira de tubo PG20 (fornecida) Ø 16 - 20 mm IP65 A = Instalação de PAREDE IP40 (não fornecido) <i>(Fig. 4)</i> CONEXÕES DOS CABOS | Na Emergência: Rest-Mode OFF= Emergência suspensa Rest-Mode ON= Emergência retomada No Teste: Rest-Mode OFF= Anulação do Teste Nos modelos SA ligados à rede elétrica: Rest-Mode OFF= Apagamento do LED Rest-Mode ON= Acendimento do LED |
| ESQUEMAS DE LIGAÇÃO | |
| <i>(Fig. 5a)</i> Inibição do Teste <i>(Fig. 5b)</i> Inibição da Emergência na modalidade RM <i>(Fig. 5c)</i> Inibição do Teste e RM A = Test D = Interruptor inibição teste P-N = Linha 2730 = Controle remoto inibido | AVISO: Os testes periódicos automáticos são feitos somente com a bateria carregada. O momento do primeiro Teste é casual, se não for feita uma sincronização. Teste automático de funcionamento: a cada 4 semanas Teste automático de autonomia: a cada 24 semanas As lâmpadas com ligação em ponte cortada (fig. 4-4a) fazem o teste de autonomia 1 semana depois das outras. Teste imediato manual: para fazer um teste de autonomia, |

| | |
|--|---|
| AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET AUTODIAGNOSE | |
| <i>(Fig. 1)</i> OPENING <i>(Fig. 2)</i> MUURINSTALLATIE - DOP IP65 <i>(Fig. 3)</i> KABELINGANG B = MUUR-installatie met leidingklem PG20 (bijgeleverd) Ø 16 - 20mm IP65 A = MUUR-installatie IP40 (Niet bijgeleverd) <i>(Fig. 4)</i> BEKABELING | Rest-Mode OFF= Noodstatus onderbroken Rest-Mode ON= Noodstatus hervat In Test: Rest-Mode OFF= Annullering Test Voor de modellen SA bij aanwezigheid netspanning: Rest-Mode OFF= Uitschakeling LED Rest-Mode ON= Inschakeling LED |
| AANSLUITSHEMA'S | |
| <i>(Fig. 5a)</i> Belemmering test <i>(Fig. 5b)</i> Belemmering noodstatus in RM-werkwijze <i>(Fig. 5c)</i> Belemmering test en RM A = Test D = Schakelaar belemmering test P-N = Lijn 2730 = Afstandsbediening Inibit | WAARSCHUWING: De automatische periodieke testen worden alleen uitgevoerd met geladen batterij. Het moment van de eerste test is willekeurig indien geen synchronisatie uitgevoerd wordt. Automatische werktest: om de 4 weken Automatische autonomietest: om de 24 weken De lampen met doorgesneden brug (afb.4-4a) voeren de autonomietest 1 week na de andere lampen uit. Onmiddellijke manuele test: om de autonomietest uit te voeren, moet de netspanning weggenomen en weer ingeschakeld worden zoals beschreven wordt in de procedure "Immediate Test" (afb.6b). |
| FUNCTIE REST-MODE In noodstatus: | |

| | |
|--|---|
| SELVFORSYNENDE APPARATER TIL NØDBELYSNING MED AUTODIAGNOSE | |
| <i>(Fig. 1)</i> ÅBNING <i>(Fig. 2)</i> VÆGINSTALLATION - LÅG IP65 <i>(Fig. 3)</i> LEDNINGSINDGANG B = VÆG-installation med slangeklemme PG20 (medfølger) Ø 16 - 20mm IP65 A = VÆG-installation IP40 (leveres ikke) <i>(Fig. 4)</i> LEDNINGER | Rest-Mode OFF= Nødstop afbrudt Rest-Mode ON= Nødstop genoptaget I Test: Rest-Mode OFF= Test Annulleres For SA modeller med net: Rest-Mode OFF= LED slukning Rest-Mode ON= LED tænding |
| FORBINDELSEDIAGRAMMER | |
| <i>(Fig. 5a)</i> Frakobling af Test <i>(Fig. 5b)</i> Frakobling af Nødsituation i RM modus <i>(Fig. 5c)</i> Frakobling af Test og RM A = Test D = Afbryder til frakobling af test P-N = Linje 2730 = Frakobling fjernbetjening | ADVARSEL: De automatiske, periodiske tests udføres kun, når batteriet er opladet. Tidspunktet for den første Test er tilfældig, hvis der ikke foretages en synkronisering. Automatisk funktionstest: hver 4. uge Automatisk levetidstest: hver 24. uge Lamper med skåret koblingskabel (fig. 4-4a) udfører levetidstesten 1 uge senere end de øvrige. Øjeblikkelig manuel test: for at foretage en levetidstest |

| | |
|--|---|
| SJÄLVSTÄNDIGA ANLÄGGNINGAR FÖR NÖDBELYSNING MED AUTODIAGNOS | |
| <i>(Fig. 1)</i> ÖPPNING <i>(Fig. 2)</i> VÄGGMONTERING - LOCK IP65 <i>(Fig. 3)</i> KABELINGÅNG B = VÄGGMONTERING med rörkoppling PG20 (medföljer) Ø 16 - 20mm IP65 A = VÄGGMONTERING IP40 (medföljer inte) <i>(Fig. 4)</i> KABELDRAGNING | Rest-Mode OFF= Nödutrustning i standby Rest Mode ON= Nödutrustning återinkopplad I Test: Rest-Mode OFF= Avbryt Test För modeller SA med nätnätslutning: Rest Mode OFF= Stäng av lysdioden Rest Mode ON= Tänd lysdioden |
| KOPPLINGSSCHEMAN | |
| <i>(Fig. 5a)</i> Inhibera test <i>(Fig. 5b)</i> Inhibera nödbelysning i RM-funktion <i>(Fig. 5c)</i> Inhibera test och RM A = Test D = Brytare inhibera test P-N = Linje 2730 = Fjärrkontroll Inibit | OBSERVERA: De regelbundna automatiska testen utförs endast när batteriet är laddat. Det första testet utförs vid ett slumpvalt moment om ingen synkronisering görs. Automatiskt funktionstest: var 4: e vecka Automatiskt autonomitest: var 24: e vecka Lampor med bryggkoppling (fig. 4-4a) utför autonomitestet 1 vecka efter de övriga. Omedelbart manuellt test: för att utföra ett autonomitest, |

| | |
|--|--|
| SELVSTENDIGE APPARATER FOR BELYSNING I NØD-STILFELLER MED SELVDIAGNOSE | |
| <i>(Fig. 1)</i> ÅPNING <i>(Fig. 2)</i> VEGGINSTALLERING - TAPP IP65 <i>(Fig. 3)</i> KABELINTAK B = VEGG-installering med slangeklemme PG20 (følger med) Ø 16 - 20mm IP65 A = VEGG-installering IP40 (ikke utstyrt) <i>(Fig. 4)</i> KABLER | I nødstillfeller: Rest-Mode OFF= Nødstifelle utsatt Rest-Mode ON= Nødstifelle gjenopptatt I Test: Rest-Mode OFF= Annullering Test For modellene SA i nettverket: Rest-Mode OFF= Slukning av LED Rest-Mode ON= Tenning av LED |
| KOPLINGSSKJEMA | |
| <i>(Fig. 5a)</i> Testutkopling <i>(Fig. 5b)</i> Nødutkopling i RM-modus <i>(Fig. 5c)</i> Utkopling Test og RM A = Test D = Bryter testutkopling P-N = Linje 2730 = Inibit fjernkontroll | ADVARSEL: Automatiske regelmessige tester utføres kun med oppladet batteri. Tidspunkt for den første Testen er tilfeldig om man ikke utfører en synkronisering. Automatisk driftstest: hver 4. uke Automatisk autonomi: hver 24. uke Lampene med broen kuttet (fig.4-4a) utfører autonomitesten 1 uke etter de andre. |

indiqué dans la procédure "Immediate Test" (fig. 6b).

Synchronisation des Tests:

Modalité 1: couper puis rétablir l'alimentation de secteur comme indiqué dans la procédure "Test Synchronism" (fig. 6a).

Modalité 2: placer les lampes en conditions de Test imminent, à travers le blocage Test. En ouvrant l'interrupteur D, le Test est effectué sur toutes les lampes concernées.

Blocage Test: (fig. 5a et 5c) la fermeture de l'interrupteur D bloque l'éventuelle exécution des Tests (indiqué par le clignotement orange).

Interruption des Tests: couper puis rétablir l'alimentation de secteur comme indiqué dans la procédure "Test Stop" (fig. 6c).

ATTENTION: dans les 24 heures qui suivent le test d'autonomie, l'appareil n'est pas en mesure de garantir l'autonomie nominale.

| | |
|------------------------------|------------------|
| INDICATIONS DE LA LED | |
| VERT FIXE | BATTERIE CHARGÉE |

Modo 1: interrumpir y reconectar la alimentación de red de la manera ilustrada en el procedimiento "Test Synchronism" (fig.6a).

Modo 2: disponer las lámparas en situación de test pendiente mediante Inhabilitación Test. Abriendo el interruptor D, se activará el Test de todas las lámparas interesadas.

Inhabilitación Test (fig.5a e 5c): el cierre del interruptor D bloquea la eventual ejecución de los tests; es indicada mediante parpadeo de color naranja.

Interrupción de los tests: desconectar y reconectar la alimentación de red de la manera ilustrada en el procedimiento "Test Stop" (fig.6c).

ATENCIÓN. Durante las 24 horas sucesivas a la ejecución del test de autonomía el aparato podrá no garantizar la autonomía nominal.

| | |
|-----------------------|--------------------------|
| SEÑALES DE LED | |
| VERDE FIJO | BATERÍA CARGADA |
| VERDE PARPADEANTE | BATERÍA SE ESTÁ CARGANDO |
| UN PARPADEO ROJO | ERROR BATERÍA AUTONOMÍA |

corte e ligue novamente a rede como descrito no procedimento "Teste imediato" (fig.6b).

Sincronização dos Testes:

Modo 1: corte e ligue a rede novamente como descrito no procedimento "Teste de Sincronismo" (fig.6a).

Modo 2: coloque as lâmpadas na condição de teste pendente, através da inibição do teste. Abrindo o interruptor D, inicia-se o teste de todas as lâmpadas envolvidas.

Inibição do teste: (fig.5a e 5c) o fechamento do interruptor D bloqueia a eventual execução dos testes, que pode ser identificado pela luz laranja a piscar.

Interrupção dos Testes: corte e ligue a rede novamente como descrito no procedimento "Interrupção do Teste" (fig.6c).

ATENÇÃO: Nas 24 horas após a execução do teste de durabilidade, o aparelho pode não garantir a autonomia nominal.

| | |
|----------------------------|-------------------|
| SINALIZAÇÕES DO LED | |
| VERDE FIXO | BATERIA CARREGADA |

| | |
|-----------------------------|---------------------------|
| VERT CLIGNOTANT | BATTERIE EN CHARGE |
| UN CLIGNOTÈMENT ROUGE | ERREUR BATTERIE AUTONOMIE |
| DEUX CLIGNOTEMENTS ROUGES | ERREUR DEL D'ECLAIRAGE |
| TROIS CLIGNOTEMENTS ORANGES | TEST SUSPENDU |

| | |
|---|--|
| ENTRETIEN | |
| Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale. Exemple de lecture du code date de la batterie: 9811: 98 année 11 semaine | |

| | |
|---|--|
| AVERTISSEMENTS - GARANTIE | |
| - Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit. Tout autre utilisation est impropre et dangereuse. | |
| - Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur. | |
| - Appliquer l'étiquette signalétique éventuelle dans une position telle que le voyant d'indication soit encore visible au moment de l'installation. | |
| - Appareil d'éclairage à LED blanche de classe 2. ⚠ Ne pas regarder fixement le faisceau. IEC62471 | |

| | |
|--|--|
| DOS PARPADEOS ROJOS ERROR LED DE ILUMINACIÓN TRES PARPADEOS ANARANJADOS TEST SUSPENDIDO | |
|--|--|

| | |
|---|--|
| MANUTENIMIENTO | |
| Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal. Ejemplos de lectura del código de la batería: 9811: 98 año 11 semana | |

| | |
|---|--|
| ADVERTENCIAS / GARANTÍA | |
| - Este aparato deberá destinarse únicamente al uso para el cual ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso. | |
| - Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica. | |
| - Aplicar la etiqueta de señales (si está presente) de forma que el led indicador sea aún visible en el momento de efectuar la instalación. | |
| - Aparato con luz LED blanca de clase 2. No mirar el haz de luz. IEC62471 ⚠ | |
| - Este aparato no debe eliminarse como desecho urbano. | |

| | |
|-------------------------------|--|
| VERDE A PISCAR | BATERIA A CARREGAR |
| UN LAMPEJO VERMELHO | ERRO BATERIA AUTONOMIA |
| DUAS INTERMITENCIAS VERMELHAS | ERRO DO INDICADOR LUMINOSO DE ILUMINAÇÃO |
| TRES LAMPEJOS LARANJA | TESTE SUSPENSO |

| | |
|---|--|
| MANUTENÇÃO | |
| Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal. Exemplo de leitura do código data, bateria: 9811: 98 ano 11 semana | |

| | |
|---|--|
| ADVERTÊNCIAS - GARANTIA | |
| - Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso. | |
| - Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligue o aparelho da rede elétrica. | |
| - Se houver, coloque a etiqueta de sinalização, de modo que o led de indicação ainda seja visível no momento da instalação. | |

| | |
|---|--|
| EEN KEER ROOD KNIPPEREN FOUT BATTERIJ AUTONOMIE TWEE RODE KNIPPERINGEN FOUT LED VOOR VERLICHTING DRIE KEER ORANJE KNIPPEREN TEST ONDERBROKEN | |
|---|--|

| | |
|--|--|
| ONDERHOUD | |
| De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert. | |
| Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij: 9811: 98 jaar 11 week | |

| | |
|---|--|
| WAARSCHUWINGEN - GARANTIE | |
| - Dit apparaat moet alleen gebruikt worden voor het doel waarvoor het gefabriceerd is. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en gevaarlijk beschouwd worden. | |
| - Alvorens het apparaat te reinigen of er onderhoud op uit te voeren, moet het van de netspanning afgesloten worden. | |
| - Breng het eventuele signaleringsetiket zo in positie dat de led die de aanduiding versprekt, nog zichtbaar is op het moment van installatie. | |
| - Apparaat met wit LED-lampje klasse 2. Niet rechtstreeks in de bundel kijken. IEC62471 ⚠ | |

| | |
|------------------|---------------------|
| ET RØDT BLINK | FEJL BATTERILEVETID |
| TO RØDE BLINK | ERROR LED LYGTER |
| TRE ORANGE BLINK | TEST SUSPENDERET |

| | |
|--|--|
| VEDLIGEHOLDELSE | |
| Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne: 9811: 98 år 11 uge | |
| ADVARSLER - GARANTI | |
| - Dette apparat må kun bruges til det formål, det er konstrueret til. Enhver anden brug må betragtes som ukorrekt og farlig. | |
| - Før al rengøring eller vedligeholdelse skal apparatet kobles fra strømforsyningen. | |
| - Placér en eventuel etikette således, at lysdioden stadig er synlig, når den installeres. | |
| - Apparat med hvid LED lysdioder af klasse 2. ⚠ Spænd ikke båndet. IEC62471 | |

| | |
|------------------------|-------------------------|
| BLINKANDE GRÖNT | BATTERIET LADDAS |
| EN RÖD BLINKNING | FEL PÅ BATTERIBACKUP |
| TVÅ RÖDA BLINKNINGAR | FEL PÅ BELYSNINGSLAMPAN |
| TRE ORANGA BLINKNINGAR | TEST AVBRUTET |

| | |
|--|--|
| UNDERHÅLL | |
| Byt ut batteriet når apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning. Exempel på ett batteris kodavläsning: 9811: 98 år 11 vecka | |

| | |
|--|--|
| ANMÄRKNINGAR - GARANTI | |
| - Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig. | |
| - Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätnätslutningen. | |
| - Placera eventuell markerings skylt så att kontrolllampan fortfarande kan ses vid installationen. | |

| | |
|--------------------------------|-------------------------|
| SIGNALISERING LYSDIODER | |
| FAST GRÖNN | BATTERI OPPLADET |
| BLINKENDE GRÖNN | BATTERI UNDER OPPLADING |
| ET RØDT BLINK | FEIL PÅ AUTONOMIBATTERI |
| TØ RØDE BLINK | FEIL MED LED LYS |
| TRE ORANSJE BLINK | TEST UTSATT |

| | |
|---|--|
| VEDLIKEHOLD | |
| Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produktjonsdata på batteriet: 9811: 98 år 11 uke | |

| | |
|--|--|
| FORHÅNDSREGLER - GARANTI | |
| - Dette apparatet må brukes kun til det det er laget for. All annen bruk er å regne for uegnet og farlig bruk. | |
| - Før ethvert rengjørings- eller vedlikeholdsarbeid utføres, fjerner apparatet fra strømmettet. | |
| - Plassere den eventuelle signaliseringsetiketten slik at | |

- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.

- Les produits Beghelli sont protégés par les dispositions légales applicables en matière de propriété intellectuelle.

- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

- Aparelho com luz do LED branca de classe 2. Não fixe o feixe. IEC62471

- O aparelho não deve ser eliminado junto com os resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Diretiva 2002/96 e as leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela lei.

- Os produtos Beghelli são tutelados por leis sobre a propriedade intelectual.

- Para eventuais substituições de baterias ou outros reparos, entre em contacto com um centro autorizado de assistência técnica e exija o uso de peças originais. A inobservância das recomendações acima pode comprometer a segurança do aparelho.

- Para as modalidades de intervenção na garantia, entre em contacto com o Revendedor Autorizado.

- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig richtlijn 2002/96 en de nationale wetgeving ten uitvoering van deze richtlijn voor de verwerking van het afgedankte product, is de veronachtzaming van dit voorschrift wettelijk strafbaar.

- De producten van Beghelli worden beschermd door de wetgeving op het gebied van intellectueel eigendom.

- Voor de eventuele vervanging van de batterijen of voor andere reparaties dient men zich tot een geautoriseerd servicecentrum te wenden en om het gebruik van originele reserveonderdelen te verzoeken.

- De vernachtzaming van dit voorschrift compromitteert de veiligheid van het apparaat.

- Neem contact op met de erkende verkoper voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode.

- Apparaat må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskilt affald for at undgå miljøskader. I henhold til direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.

- Beghellis produkter er beskyttet af loven om intellektuel ophavsret.

- Ved eventuel udskitning af batterier eller andre reparationer, skal man rette henvendelse til et autoriseret servicecenter og bede om originale reservedele. Manglende overholdelse af ovenstående kan compromittere apparatets sikkerhed.

- Angående fremgangsmåden ved indgreb under garantien kontaktes den autoriserede forhandler.

- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskilt affald for at undgå miljøskader. I henhold til direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående kan compromittere apparatets sikkerhed.

- Beghellis produkter er beskyttet af loven om intellektuel ophavsret.

- Ved eventuell utbytte av lampor, batterier eller andra reparasjoner, kontakta auktoriserad teknisk service och begär användning av originala reservdelar. Försummad iakttagelse av ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.

- När batterier må skiftes ut eller andre reparasjoner utføres, henvend deg til et teknisk autorisert servicecenter og spør etter originale reservedeler. Om ikke ovennevnte overholdes, kan apparatets sikkerhet settes på spill.

- Ved inngrep i garantitiden, kontakt en godkjent forhandler.

- Apparatet fortsatt er synlig ved installeringen.

- Apparat med hvitt LED lys av klasse 2. Ikke feste strålen. IEC62471

- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.

- Beghelli-produktene er beskyttet av oppfinnelsesloven.

- Når batterier må skiftes ut eller andre reparasjoner utføres, henvend deg til et teknisk autorisert servicecenter og spør etter originale reservedeler.

- Om ikke ovennevnte overholdes, kan apparatets sikkerhet settes på spill.

- Ved inngrep i garantitiden, kontakt en godkjent forhandler.